



FOLKWAYS RECORDS FW 8763

ARABIC SONGS AND DANCES KHAMIS EL AINO

M
1828
E39
A658
1974

MUSIC LP

SIDE 1

1. Halewa Yabuya
(She's Beautiful!)
2. Tul Ya Gamara Tuli
(Come to the Window)
3. Selim, Selim Ya Habibi
(Greetings, Greetings My Darling)
4. Yelli Yelli
(My Heart Belongs To You)

SIDE 2

1. 'Awag el Tageya
(The Fellow With His Cap Askew)
2. Asmar Ya Halewa
(Dark Pretty Girl)
3. El Ein f'il Ein
(When Our Eyes Meet)
4. Selimni Alei
(Say Hello For Me)

© 1973 FOLKWAYS RECORDS AND SERVICE CORP.
17 W. 60th ST., N.Y.C., U.S.A.

WARNING: UNAUTHORIZED REPRODUCTION OF THIS
RECORDING IS PROHIBITED BY FEDERAL LAW AND SUBJECT TO
CRIMINAL PROSECUTION.

FOLKWAYS RECORDS FW 8763

PARBOS
AND DANCES
RHYTHMS EL FOLLO

DESCRIPTIVE NOTES ARE INSIDE POCKET COVER DESIGN BY RONALD CLYNE

FOLKWAYS RECORDS FW 8763

LIBRARY
UNIVERSITY OF ALBERTA

ARABIC SONGS AND DANCES

RHAMIS EL AINO

SIDE ONE

Halewa Yabuya
(She's Beautiful!)

A young man sings to the moon of his secret love, and angels
gather around to hear. He tells how beautiful she is, and says
that even her eyelashes can drive him to distraction.

She's Beautiful
Halewa Yabuya
حليوة يابوي

كلمات واكاهه وغناء
فليس الفينو
كورس --- حليوة يابوي بيمينه جاتلني
حليوة يابوي بروشم شاغلي

حليوة يابوي
حليوة يابوي
البحر لماندهم
والمداريه اتلفوهم
والله خاله
شاغلة بالم
كورس --- حليوة يابوي
حليوة يابوي
البحر سمارن سيد الزماره
يقولن رأ واقول رأ
والله قال
شاغلة بالم
كورس --- حليوة يابوي
حليوة يابوي
بام حبس والريهام
يسموا كنه افهام
ابوكم --- كورس
ابوكم --- كورس

Tul Ya Gamara Tuli
(Come to the Window)

Come, pretty as the moon, come to your window--
Night and day I stand under your window to catch a glimpse of your face--
Your black eyes have caught me, and you're all I can think of--
Come to the window, my beautiful girl.

Come to the Window
Tuli ya Gamara Tuli

كلمات واكاهه وغناء
فليس الفينو
كلمتي يا جدره كلاله

یا حبیبی
یا حبیبی

My heart belongs to you-tell me when I can see you?
Tell me, light of my eyes, tell me where I can find you.
Our eyes talk so sweetly when they meet.
All night I lay awake, my heart is with you.
Patience, patience! I wait patiently. My heart belongs to you.

Yelli Yelli كلمات والحان وعشاء
ججلس الفينو كورس

يا الهى يا الهى يا الهى
الى الهى الى الهى
يا الهى يا الهى يا الهى
الى انشوراك فيك
يا حلاوة العينين في العين
الى عليك خيرات
يا الهى يا الهى يا الهى
يا الهى الروح وياك يا الهى
ما تغفر لى ارايتك
وما يا افرح بيك
الى عليك خيرات
يا الهى يا الهى يا الهى
يا الهى الروح وياك يا الهى
يا نسي وقلبي حزيت
طول ليلى دموع وانين
الى عليك خيرات
يا الهى يا الهى يا الهى
يا الهى الروح وياك يا الهى
كورس

'Awag el Tageya
(The Fellow with his Cap Askew)

A foolish fellow with his cap to one side sings to the beautiful girl Baheya. People laugh at him as he tells her "I hear your ankle bracelets tinkle--surely you are coming to me! This is the night that the beautiful Baheya is mine." The poor fool sings his heart out, but Baheya never comes.

Fellow with his cap askew

كلمات، والحمان، وغناء
فريق البينينو
عروج الطاجيب

جالى يا برصيا
لعلك يا حوريا

كورس - - عوج الطاجية
الليلة الليلة الليلة

الليد الليد الليد
عوج الطاجية و حال
باليل و حال موال
ليتنسح لي فينا الحال
جاللي يا برصية أهال
ليتنسح يا برصية
يا ليتنك يا برصية
يا ليتنك يا برصية

الليد الليد الليد
عوج الطاجية
الليد الليد الليد
الليد الليد الليد

كورس ... عوج الطاجية
الليد الليد الليد
الليد الليد الليد
الليد الليد الليد

عوج الطاجية بمبين
و حلقلي الف بمبين
ليكيه كل الحاسدين
على حبك جلي أمين
باليل يا ليتنك يا برصية
باليل يا ليتنك يا برصية
باليل يا ليتنك يا برصية
باليل يا ليتنك يا برصية

الليد الليد الليد
عوج الطاجية
الليد الليد الليد
الليد الليد الليد

كورس ... عوج الطاجية
الليد الليد الليد
الليد الليد الليد
الليد الليد الليد

عوج الطاجية نسمال
جاللي دانا جلي مال
اللفلي كام موال
يا برصية رجي امال
باليل يا ليتنك يا برصية
باليل يا ليتنك يا برصية
باليل يا ليتنك يا برصية
باليل يا ليتنك يا برصية

الليد الليد الليد
عوج الطاجية
الليد الليد الليد
الليد الليد الليد

(Dark Pretty Girl)
Asmar Ya Halewa

Sing to me, my pretty dark girl,
One song, oh tatooed maiden
I'm drawn to love you, I melt with love
My pretty dark girl.

Dark Pretty Girl
Asmar Ya Halewa
كلمات والحان وغناء
هنيس الفيضو

كورس ... اسمر يا حليوه
غنييلي غنيوه
اسمر يا حليوه غنييلي غنيوه يا اسمر
حبك جلال و هوار غلاب دابوا الاحباب يا بودجة
اسمر يا حليوه غنييلي غنيوه يا اسمر
كورس

روض العشاق في هوار مشتاق زاد الانشواق يا بودجة
اسمر يا حليوه غنييلي غنيوه يا اسمر
كورس

كل الأضفار ويا الأظفار
نظروا لا تشعرا يا بودعة
اسمر يا حليموه غنيلي غنيموه يا سمر
كورس ...

El Ein f'il Ein
(When Our Eyes Meet)

We talk with our eyes-
My eye has good taste-it winks at pretty girls
I quickly fall in love from one glance,
And when my eyes meet those of a pretty girl
I am smitten with love.

When our eyes meet
El Ein Fil Ein

كلمات والكاه وغنار
هنيس الفينو
كورس ... العيون في العيون والعيون في العيون
يا ملاوة العيون في العيون
يا جمال العيون في العيون
العيون من روقها جميل للذي يترجم عليه
تلقاه بسرعه جميل
ويقول آه يانا
م العيون ... كورس
اصل الذي رمانني
م العيون ... كورس
يا ملاوة العيون في العيون
القلب كما يطيب من نظرة في العيون
تلقاه بسرعه جميل ويصياح غرام في العيون
م العيون ... كورس
اصل الذي رمانني
م العيون ... كورس
يا ملاوة العيون في العيون
يا الذي ملوم العاتق
م العيون ... كورس
تلقاه بسرعه جميل
ويقول آه يانا
م العيون ... كورس
اصل الذي رمانني
م العيون ... كورس
يا ملاوة العيون في العيون

Selimni Alei
(Say Hello for Me)

Say hello to my darling, a hundred thousand greetings from me.
My heart melts with love for her.
Because she's far from me my tears must talk to her.
They say hello for me.

Say Hello for Me

Selimni Alei

سليماني عليا

كلمات والحان وفنبار

خيس الفينو

صيت الف سلام و سلام

كورس --- السلام عليه سلم

السلام عليه سلم

دانا فليس في هواهم داب

السلام على الالهباب

دانا فليس في هواهم داب --- كورس

فرهادهم يا ما شفقت عذاب

ودموع ياناس بتتلكم

السلام عليه

السلام عليه

السلام عليه سلم

كورس ---

موس لافن جرمة طيب

السلام وقول دا غريب

ما تبني غير التفديب

السلام عليه

السلام عليه

السلام عليه سلم

عليه سلم --- كورس

عليه سلم --- كورس

The Oud virtuoso, Khamis El Fino has concertized throughout the Far East and Middle East for the past seventeen years. He has appeared as a performing artist in India, Pakistan, Iran, Iraq, Turkey, Lebanon, Syria, Egypt, Thailand Japan and the United States.

Born in ElRaml Alexandria, Egypt, and a graduate of Cairo conservatory, Professor El Fino taught at Conservatories in Cairo and Alexandria. His compositions have been performed on radio in India, Egypt, Iran and Iraq, and at the American University of Beirut, Lebanon. His songs have been commissioned by vocal artists in the Middle East.

Professor El Fino is unrivaled in the field of Arabic music for his "Taksimes" (slow, free-rhythm improvisations) and for his inventiveness and skill in "Tagheer"---changing from one Nagham (tonal scale) to another, thus bringing the listener from mood to mood, evoking an emotional response which can be felt even by the totally Western ear.

This recording was made during a concert at Asia House on December 1, 1963, for the Society for Asian Music.